



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 49

(1999-2000)

Om samtykke til godkjenning av EØS-
komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31.
mars 2000 om endring av protokoll 31 i
EØS-avtalen om EFTA-landenes
deltakelse i annen fase av EUs
handlingsprogram for
allmennutdanning Sokrates
(2000-2006)

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 28. april 2000,
godkjent i statsråd samme dag.*

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

1 Bakgrunn

EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 gjelder innlemming i EØS-avtalen av annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006). Programmet ble vedtatt i EU 24. januar 2000 (Europa-parlaments- og rådsbeslutning 2000/253/EF).

Norge har deltatt i første fase av Sokratesprogrammet (1995-1999), og har gjennom EFTA gitt innspill til utformingen av annen fase av programmet.

EØS-komiteens beslutning og Europaparlaments- og rådsvedtaket følger som trykte vedlegg i uoffisiell norsk versjon til denne proposisjonen.

2 Nærmere om programmet

Annen fase av Sokratesprogrammet er en videreføring og en fornyelse av det tidligere handlingsprogrammet for allmennutdanning ved samme navn som formelt utløp 31. desember 1999. Sokrates II ble igangsatt 1. januar 2000 og er forutsatt å vare til og med 31. desember 2006.

Det nye programmet skal bidra til å fremme et kunnskapens Europa og utviklingen av et europeisk samarbeidsområde for utdanning og opplæring. Det skal støtte opp under landenes politikk for livslang læring, og arbeidet med å styrke befolkningens kompetanse for å skape aktive medborgere. Programmet skal videre utvikle kvalitet og stimulere til nyskaping i utdanningen og utdanningssystemene gjennom samarbeid på tvers av landegrensene.

Den økte vekten på livslang læring og voksenopplæring representerer de viktigste nyvinningene i programmet, mens skolesamarbeidet og universitets- og høgskolesamarbeidet i hovedsak vil fortsette som nå, dvs. gjennom flernasjonalt institusjonssamarbeid. I tillegg omfatter programmet tiltak for samarbeid innen språkopplæring, fjernundervisning og bruk av informasjons- og kommunikasjonsteknologi på utdanningsområdet, samt erfaringsutveksling og informasjon om utdanningssystemer med mer. Det fokuseres også på elev- og studentgrupper med spesielle behov, på å fjerne alle former for diskriminering og fremme likestilling mellom kvinner og menn. Sokratesprogrammet består av åtte deler. De tre første er rettet mot ulike deler av utdanningssystemet, mens de øvrige, nr. 4 - 8 nedenfor, deler 15 % av budsjettet og dekker alle nivåene i utdanningssystemet:

1 *Comenius: Skoleutdanning* - 27 % av budsjettet - omfatter samarbeid mellom førskoler, grunnskoler og videregående skoler, inklusive skolepartnerskap og lærerutveksling. I tillegg kommer språkprosjekt og prosjekt rettet mot grunn-, etter- og videreutdanning av lærere.

2 *Erasmus: Høgre utdanning* - 51 % av budsjettet - omfatter universitets- og høgskolesamarbeid, som student- og lærerutveksling, faglig utviklingsarbeid og tematiske nettverk.

3 *Grundtvig: Voksenopplæring og andre utdanningsveier* - 7% av budsjettet. Denne delen av programmet omfatter både formelle og ikke-formelle voksenopplæringstiltak som ikke er utarbeidet med henblikk på et spesielt yrke. I tillegg kommer prosjekt rettet mot grunn-, etter- og videreutdanning av lærere innen voksenopplæringen.

4 *Lingua: Språkopplæring*. Prosjektene under denne delen av programmet skal rette fokus mot betydningen av fremmedspråkopplæringen og fremme kvaliteten i og tilgjengeligheten til språkopplæring gjennom hele livet og tilpasset den enkeltes behov.

5 *Minerva: Fjernundervisning og informasjons- og kommunikasjonsteknologi på utdanningsområdet*. Målet er å fremme forståelse for bruk av ny teknologi i utdanningen og for at det tas pedagogiske hensyn ved utviklingen av utdanningsprogramvare.

6 *Observasjon og innovasjon* omfatter informasjonsdatabasen Eurydice, besøksprogrammet for beslutningstakere på utdanningsområdet (Arion),

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

nettverket av nasjonale sentre for informasjon og godkjenning vedrørende akademiske kvalifikasjoner (NARIC) og flere andre typer informasjonstiltak som studier, analyser, pilotprosjekter.

7 Fellestiltak dekker Sokratesbidrag til fellesutlysning av større prosjekter der midler vil bli hentet fra flere EU-program på beslektede områder, især Leonardo da Vinci og Youth.

8 Andre tiltak omfatter bl.a. støtte til frivillige organisasjoner og foreninger innen utdanning på europeisk nivå, spredningstiltak for resultater fra prosjekter under programmet, konferanser om innovasjon på områdene som omfattes av programmet, og aktiviteter som involverer samarbeid med tredjeland og relevante internasjonale organisasjoner, først og fremst Europarådet.

Det er opprettet en programkomite for Sokrates II under ledelse av Kommisjonen med representasjon fra deltakerlandene.

3 EØS-komiteens beslutning

Med sikte på EFTA/EØS-landenes deltakelse i annen fase av EUs program på utdanningsområdet, Sokrates, vedtok EØS-komiteen på sitt møte den 31. mars 2000 en tilføyelse til protokoll 31 artikkel 4 i EØS-avtalen.

Artikkel 1 i EØS-komiteens beslutning innebærer en tilføyelse i protokoll 31 om at samarbeidet utvides til også å omfatte annen fase av EUs program på utdanningsområdet, Sokrates. I innledningen til beslutningen vises det til EØS-avtalens artikler 86 og 98 som grunnlag for å foreta endringene.

Artikkel 2 i beslutningen forutsetter at beslutningen i EØS-komiteen trer i kraft 1. april 2000, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til artikkel 103 nr. 1 i EØS-avtalen.

Beslutningen skal, i henhold til *artikkel 3*, kunngjøres i EØS-delen av og EØS-tillegget til Tidend for De europeiske fellesskap.

Deltakelse i programmet forutsetter bevilgninger over flere år, og Regjeringen forelegger derfor EØS-komiteens beslutning for Stortinget som egen sak. Da EØS-komiteen fattet sin beslutning, meddelte Norge de andre avtalepartene at de forfatningsrettslige kravene må være oppfylt før beslutningen kan bli folkerettslig bindende for Norge.

4 Økonomiske og administrative konsekvenser

EØS-komiteens beslutning vil innebære en forpliktelse for EFTA/EØS-landene til å ta del i finansieringen av programmet. Det totale EU-budsjettet for de 7 årene programmet varer, er på 1850 millioner euro. Det vil, med en norsk andel på 1,8 % av totalrammen og en eurokurs på 8,3 svare til rundt 276,5 mill. kroner i alt i kontingent for hele programperioden. Fordelt over syv år ville utgiftene i gjennomsnitt utgjøre 39,5 millioner kroner årlig. I praksis vil imidlertid utgiftene til kontingent bli ulikt fordelt over årene, avhengig av aktivitetene. Dersom nye medlemsland kommer til i løpet av perioden, vil det i tillegg bli vurdert om dette skal få økonomiske konsekvenser for programmet. En slik beslutning forutsetter enighet mellom Rådet og Europaparlamentet. Deltakelse i Sokrates II forutsetter også at det bevilges midler til administrasjon av programmet nasjonalt. Det økonomiske bidraget er foreløpig ikke avklart fra EU-siden. Utgiftene til deltakelse dekkes over Kirke-, utdannings- og forskningsdepartementets budsjett kap 0281, post 73.

Under Sokrates II vil større deler av programmidlene bli fordelt på nasjonalt nivå enn tidligere. For eksempel vil dette gjelde alle mobilitetstiltak. Kommisjonen regner med at nærmere 80 % av midlene i det nye programmet vil bli fordelt av deltakerlandene selv, og dette sikrer at det meste av kontingenten vil komme norske elever, studenter, lærere og utdanningsinstitusjoner til gode. Norge har til nå fått god uttelling for prosjekter på områder der midlene blir fordelt på europeisk nivå. Vi regner med at denne gode tendensen vil fortsette, slik at de totale tildelingene til norske deltakere minst vil bli på høyde med kontingenten.

Deltakelse i annen fase av Sokratesprogrammet krever ikke endringer i lover eller forskrifter.

5 Vurdering og tilråding

Deltakelse i internasjonalt utdannings samarbeid er et viktig ledd i arbeidet med kvalitetsutvikling i utdanningssystemet. Den støtter opp under fremmedspråkundervisningen, skaper naturlige rom for bruk av ny teknologi i utdanningen og bidrar i tillegg til å skape ny kunnskap og til større forståelse mellom mennesker og kulturer.

Norge har deltatt i utdannings samarbeidet med EU siden 1991. Gjennom EØS-avtalen har vi deltatt i Sokrates (1995-99), og Leonardo da Vinci (1995-99) på lik linje med medlemslandene (med unntak av stemmerett).

Det geografiske nedslagsfeltet for programmet vokser: I tillegg til at Sokratesprogrammet er åpent for deltakelse fra EFTA/EØS-landene, som i første fase av programmet, er det i annen fase også lagt opp til at søkerlandene i Sentral- og Øst-Europa skal delta fullt ut fra starten, sammen med Kypros, Malta og eventuelt også Tyrkia. Samarbeidsområdet for det nye programmet vil således bli utvidet til å omfatte hele 31 land. Det ville derfor være uheldig om Norge skulle bli stående utenfor.

Tiltakene i Sokrates II-programmet er i tråd med norske interesser for å utvikle kvalitet, nyskaping og internasjonalisering i allmennutdanningen på alle nivåer. Den norske deltakelsen i første fase av Sokrates har vært god: for eksempel har i gjennomsnitt rundt 1000 norske studenter per år hatt godkjent studieopphold i utlandet som del av Erasmus-samarbeidet, og praktisk talt alle våre universiteter og høyskoler har institusjonskontrakt som ledd i program-samarbeidet. I 1998 og 1999 har rundt 250 skoler per år vært med i Comenius skolepartnerskap, med rundt 10 000 - 13 000 norske elever involvert i året, i tillegg til at 500 elever har blitt utvekslet som ledd i bilaterale språkprosjekt. Veksten innenfor skolesamarbeidet har vært spesielt stor på grunnskolenes område, og etterspørselen etter å kunne delta i skolesamarbeidet i Sokrates-regi ser ut til å være nærmest ubegrenset.

Kirke-, utdannings- og forskningsdepartementet mener at deltakelse i Sokrates II kan bidra vesentlig til en videre utvikling av internasjonaliseringen av utdanningssystemet, bl.a. fordi antall deltakerland øker, og mener derfor at Norge bør delta i programmet. Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

til r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006).

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

Vi HARALD, Norges Konge,

s t a d f e s t e r:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 til EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006), i samsvar med et fremlagt forslag.

Tilråding fra Utenriksdepartementet ligger ved.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

Vedlegg 1

EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlige områder utenfor de fire friheter

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt «avtalen», særlig artikkel 86 og 98, og

ut fra følgende betraktninger:

1. Avtalens protokoll 31 er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 172/1999 av 26. november 1999 ¹⁾
2. Samarbeidet mellom avtalepartene bør utvides til å omfatte annen fase av Fellesskapets handlingsprogram for allmennutdanning «Sokrates» (europaparlaments- og rådsbeslutning nr. 253/2000/EF) ²⁾
3. Avtalens protokoll 31 bør derfor endres for å gjøre et slikt utvidet samarbeid mulig fra 1. januar 2000 -

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

I avtalens protokoll 31 artikkel 4 nr. 2c skal nytt strekpunkt lyde:

- **32000 D 0253:** Europaparlaments- og rådsbeslutning nr. 253/2000/EF av 24. januar 2000 om iverksettelse av annen fase av Fellesskapets handlingsprogram for allmennutdanning «Sokrates» (EFT L 28 av 3.2.2000, s. 1)».

Artikkel 2

Denne beslutning trer i kraft første dagen etter at EØS-komiteen har mottatt den siste meddelelsen etter avtalens artikkel 103 nr. 1 ³⁾

Den får anvendelse fra 1. januar 2000.

Artikkel 3

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 31. mars 2000.

¹⁾ Ennå ikke kunngjort.

²⁾ EFT L 28 av 3.2.2000, s. 1.

³⁾ (Forfatningsrettslige krav angitt./Ingen forfatningsrettslige krav angitt.)

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

For EØS-komiteen	
Formann	
F. Barbaso	
EØS-komiteens sekretærer	
G. Vik	E. Gerner

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

Vedlegg 2

Europaparlaments- og rådsbeslutning nr. 253/2000/ EF av 24. januar 2000 om iverksettelse av annen fase av Fellesskapets handlingsprogram for allmennutdanning «Sokrates»

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION
HAR -

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 149 og 150,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen ⁴⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité ⁵⁾,

under henvisning til uttalelse fra Regionkomiteen ⁶⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251, ⁷⁾

på grunnlag av Forlikskomiteens felles utkast, og

ut fra følgende betraktninger:

1. I traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap er det fastsatt at Fellesskapet bl.a. skal bidra til at det utvikles utdanning og yrkesopplæring på et kvalitativt høyt nivå. Tiltak under dette program bør fremme utdanningens europeiske dimensjon og bidra til at det utvikles utdanning på et kvalitativt høyt nivå med henblikk på å fremme livslang læring.
2. Europaparlamentet og Rådet opprettet ved beslutning 95/819/EF Fellesskapets handlingsprogram Sokrates ⁸⁾
3. På sitt ekstraordinære møte om sysselsetting i Luxembourg 20. og 21. november 1997 erkjente Det europeiske Råd at livslang utdanning og yrkesrettet opplæring kan utgjøre et viktig bidrag til medlemsstatenes sysselsettingspolitikk med henblikk på å styrke mulighetene til sysselsetting, tilpasningsevnen og entreprenørskapet samt fremme like muligheter.
4. Kommisjonen har i meldingen «For et kunnskapenes Europa» fastsatt retningslinjene for oppbyggingen av et europeisk utdanningsområde som er åpent og dynamisk, og som gjør det mulig å nå målet om livslang utdanning og yrkesrettet opplæring.
5. Kommisjonen fastslår i sin hvitbok «Undervisning og læring - på vei mot læringssamfunnet» at det kommende læringssamfunnet nødvendigvis vil oppmuntre til tilegnelse av nye kunnskaper og at alle former for motivering til å lære derfor bør fremmes. I grønboken «Utdanning, yrkesrettet opplæring, forskning - hindringer for tverrnasjonal mobilitet» framhever Kommisjonen mobilitetens fordeler for borgerne og konkurranseevnen i Den europeiske union.

⁴⁾ EFT C 314 av 13.10.1998, s. 5.

⁵⁾ EFT C 410 av 30.12.1998, s. 2.

⁶⁾ EFT C 51 av 22.2.1999, s. 77.

⁷⁾ Europaparlamentsuttalelse av 5. november 1998 (EFT C 359 av 23.11.1998, s. 60, Rådets felles holdning av 21. desember 1998 (EFT C 49 av 22.2.1999, s. 42 og europaparlamentsbeslutning av 25. februar 1999 (EFT C 153 av 1.6.1999, s. 24).

⁸⁾ EFT L 87 av 20.4.1995, s. 10. Beslutningen endret ved beslutning nr. 576/98/EF (EFT L 77 av 14.3.1998, s. 1).

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

6. Kommisjonens mål er i samsvar med Europaparlamentets ønske å oppnå en deltakerandel på omkring 10 % av skolene i Comenius-tiltaket og på omkring 10 % av studentene i mobilitetsvirksomheten innen rammen av Erasmus-tiltaket.
7. Det er nødvendig å fremme borgernes aktive deltaking og styrke bekjempelsen av alle former for utstøting, herunder rasisme og fremmedhat. Det bør legges særlig vekt på å fremme likhet samt utvikle like muligheter for kvinner og menn. Det bør rettes særlig oppmerksomhet mot personer med særskilte behov.
8. Ved europaparlaments- og rådsbeslutning 1999/XXX/EF om ungdom og rådsbeslutning 1999/382/EF om yrkesopplæring ⁹⁾ opprettet fellesskapshandlingsprogrammer på henholdsvis området ungdomsspørsmål og yrkesopplæring som sammen med Sokrates-programmet bidrar til å fremme et kunnskapenes Europa.
9. For å øke tilleggsverdien av fellesskapstiltakene bør Kommisjonen i samarbeid med medlemsstatene på alle nivåer sikre sammenheng og komplementaritet mellom de tiltak som gjennomføres innen rammen av denne beslutning, og andre relevante fellesskapsinstrumenter og -tiltak samt relevant fellesskapspolitikk.
10. Det bør gis mulighet for å organisere felles virksomhet som omfatter Sokrates-programmet og andre fellesskapsprogrammer eller -tiltak med en utdanningsdimensjon, for på den måten å skape synergivirkninger og øke fellesskapstiltakenes tilleggsverdi.
11. Avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (EØS-avtalen) inneholder bestemmelser om et utvidet samarbeid på områdene utdanning, yrkesrettet opplæring og ungdomsspørsmål mellom på den ene side Det europeiske fellesskap og dets medlemsstater og på den annen side de stater i Det europeiske frihandelsforbund (EFTA) som deltar i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (EFTA/EØS-stater).
12. Programmet bør åpnes for deltaking for de assosierte stater i Sentral- og Øst-Europa (ASSØE) på de vilkår som er fastsatt i de europeiske avtaler, i deres tilleggsprotokoller og i de respektive assosieringsråds beslutninger, for Kypros på de samme vilkår som gjelder for EFTA/EØS-statene, på grunnlag av tilleggsbevilgninger etter framgangsmåter som skal avtales med denne stat, samt for Malta og Tyrkia, på grunnlag av tilleggsbevilgninger i samsvar med traktatens bestemmelser.
13. Kommisjonen og medlemsstatene bør i samarbeid sikre jevnlig overvåking og evaluering av programmet med henblikk på justeringer, særlig av prioriteringene for gjennomføring av tiltakene. Evalueringen bør omfatte en ekstern vurdering som utføres av uavhengige, upartiske organer.
14. Ettersom målene for det foreslåtte tiltak, gjennomføring av en politikk for yrkesrettet opplæring på fellesskapsplan, ikke i tilstrekkelig grad kan nås av medlemsstatene tatt i betraktning at partnerskapene for yrkesrettet opplæring er så komplekse, kan de i samsvar med nærhetsprinsippet og prinsippet om forholdsmessighet, som omhandlet i traktatens artikkel 3 B, på grunn av fellesskapstiltakenes tverrnasjonale karakter, nås best på fellesskapsplan. Denne beslutning er begrenset til det minimum som er nødvendig for å nå disse målene og går ikke lenger enn det som er nødvendig for dette formål.

⁹⁾ EFT L 146 av 11.6.1999, s. 33.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

15. En forbedring av det europeiske kvalifikasjonsoverføringsystem (The European Credit Transfer System) er et effektivt middel for å sikre at alle målene for mobiliteten nås. Universiteter som deltar i programmet, skal oppfordres til å anvende ECTS i videst mulig utstrekning.
16. Denne beslutning fastsetter for programmets hele varighet en finansieringsramme som utgjør det primære referansegrunnlaget for budsjettmyndigheten innenfor rammen av den budsjettprosedyre som er omhandlet i punkt 33 i den tverrinstitusjonelle avtalen av 6. mai 1999 mellom Europaparlamentet, Rådet og Kommisjonen ¹⁰⁾ om budsjettdisiplin og forbedring av budsjettprosedyren.
17. De tiltak som er nødvendige for gjennomføringen av denne beslutning bør vedtas i samsvar med rådsbeslutning 1999/468/EF av 28. juni 1999 om fastsettelse av de nærmere vilkår for utøvelsen av Kommisjonens gjennomføringsfullmakt ¹¹⁾

TRUFFET DENNE BESLUTNING:

Artikkel 1

Iverksetting av programmet

1. Ved denne beslutning iverksettes annen fase av Fellesskapets handlingsprogram på utdanningens område «Sokrates», heretter kalt «programmet».
2. Programmet skal gjennomføres i tidsrommet 1. januar 2000 til 31. desember 2006.
3. Programmet skal bidra til å fremme et kunnskapenes Europa ved utvikling av en europeisk dimensjon innenfor utdanning og yrkesrettet opplæring gjennom fremming av livslang læring basert på utdanning og yrkesrettet opplæring innenfor og utenfor det formelle utdanningssystemet. Det skal støtte medlemsstatenes politikk for oppbygging av kunnskaper, ferdigheter og kvalifikasjoner som er egnet til å skape aktive borgere og muligheter for sysselsetting.
4. Programmet skal støtte og utfylle de tiltak som treffes av og i medlemsstatene med full respekt for deres ansvar for utdanningens innhold og tilrettelegging av utdanning og yrkesrettet opplæring samt for deres kulturelle og språklige mangfold.

Artikkel 2

Programmets mål

1. For å bidra til utviklingen av utdanning på et høyt kvalitetsnivå og fremme livslang læring, med full respekt for medlemsstatenes ansvar, skal programmets mål være
 - a) å styrke den europeiske dimensjon i utdanningen på alle nivåer og mulig-

¹⁰⁾ EFT C 172 av 18.6.1999, s. 1.

¹¹⁾ EFT L 184 av 17.7.1999, s. 23.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

- gjøre bred tverrnasjonal adgang til utdanningsressurser i Europa, samtidig som det fremmes like muligheter innen alle utdanningsområder,
- b) å fremme en kvantitativ og kvalitativ forbedring av kunnskaper om språkene i Den europeiske union, herunder i språk som er mindre utbredt, og som det bare i begrenset grad gis undervisning i, for å gi større forståelse og solidaritet mellom folkene i Den europeiske union og fremme utdanningens tverrkulturelle dimensjon,
 - c) å fremme samarbeid og mobilitet på utdanningsområdet, særlig ved
 - å oppmuntre til utveksling mellom utdanningsinstitusjoner,
 - å fremme åpen utdanning og fjernundervisning,
 - å oppmuntre til forbedringer med hensyn til godkjenningen av diplomer og utdanningsperioder,
 - å utvikle utvekslingen av informasjonsamt å bidra til å fjerne hindringer på dette område,
 - d) å fremme nyskaping innen utviklingen av undervisningsmetoder og -materiale, herunder eventuell bruk av ny teknologi, samt å undersøke spørsmål av felles politisk interesse på utdanningsområdet.

Artikkel 3

Fellesskapstiltak

1. Programmets mål, som angitt i artikkel 2, skal nås ved hjelp av følgende tiltak, hvis innhold og framgangsmåter for gjennomføring er beskrevet i vedlegget:

- Tiltak 1 Skoleutdanning (Comenius),
- Tiltak 2 Høyere utdanning (Erasmus),
- Tiltak 3 Voksenopplæring og andre utdanningsløp (Grundtvig),
- Tiltak 4 Språkundervisning og -innlæring (Lingua),
- Tiltak 5 Åpen utdanning og fjernundervisning; informasjon og kommunikasjonsteknologi på utdanningsområdet (Minerva),
- Tiltak 6 Observasjon og nyskaping,
- Tiltak 7 Felles tiltak,
- Tiltak 8 Oppfølgingstiltak.

Tiltakene skal gjennomføres ved hjelp av følgende typer tiltak i form av tverrnasjonal virksomhet som kan omfatte flere tiltak:

- a) støtte til tverrnasjonal mobilitet på utdanningsområdet i Europa,
- b) støtte til bruken av informasjons- og kommunikasjonsteknologi (ICT) på utdanningsområdet,
- c) støtte til utvikling av tverrnasjonale samarbeidsnett som letter utveksling av erfaringer og god praksis,
- d) fremming av språkferdigheter og forståelse av forskjellige kulturer,
- e) støtte til nyskapende forsøksprosjekter som bygger på tverrnasjonale partnerskap med henblikk på å utvikle nyskaping og kvalitet innenfor utdanningen,
- f) vedvarende forbedring av fellesskapsreferansemateriale gjennom
 - observasjon og analyse av nasjonal utdanningspolitikk,
 - observasjon og spredning av god praksis og nyskaping,
 - omfattende utveksling av informasjon.

Artikkel 4

Adgang til programmet

1. Programmet gjennomføres på vilkårene og i henhold til gjennomføringsbestemmelsene angitt i vedlegget og er særlig rettet mot

- a) elever, studenter eller andre personer under opplæring,
- b) personale som er direkte engasjert i utdanning,
- c) alle typer utdanningsinstitusjoner angitt av de enkelte medlemsstater,
- d) personer eller organer som er ansvarlige for utdanningssystemer og -politikk på lokalt, regionalt og nasjonalt plan i medlemsstatene.

2. Offentlige eller private organer som samarbeider med utdanningsinstitusjoner, kan også delta i aktuelle tiltak under dette program, særlig

- lokale og regionale organer og organisasjoner,
- sammenslutninger som arbeider på utdanningsområdet, herunder student-, elev-, lærer- og foreldreorganisasjoner,
- foretak og konsortier, bransjeorganisasjoner samt handelskamre og industrikamre,
- partene i arbeidslivet og deres organisasjoner på alle nivåer,
- forskningssentre og -organer,

Artikkel 5

Gjennomføring av programmet og samarbeid med medlemsstatene

1. Kommisjonen skal

- i samsvar med vedlegget sikre gjennomføringen av fellesskapstiltakene omfattet av programmet,
- konsultere partene i arbeidslivet og relevante sammenslutninger på utdanningsområdet på europeisk plan og skal underrette komiteen nevnt i artikkel 8 nr. 1 om sine standpunkter.

2. Medlemsstatene skal

- treffe de nødvendige tiltak for å sikre at programmet fungerer effektivt på medlemsstatsplan og trekke inn alle berørte parter utdanningsområdet, i samsvar med nasjonal praksis,
- opprette en egnet struktur for en samordnet forvaltning av gjennomføringen av programmets tiltak på medlemsstatsplan (nasjonale Sokrates-kontorer),
- bestrebe seg på å vedta de tiltak som de finner hensiktsmessige for å fjerne rettslige og administrative hindringer for deltaking i programmet,
- treffe tiltak for å sikre at mulige synergivirkninger med andre fellesskapsprogrammer virkeliggjøres på medlemsstatsplan.

3. Kommisjonen skal i samarbeid med medlemsstatene sikre

- overgangen mellom de tiltak som er gjennomført innen rammen av det tidligere programmet på utdanningsområdet (Sokrates, iverksatt ved beslutning nr. 819/95/EF) og dem som skal gjennomføres under dette program,
- spredning av resultatene av de tiltak som er gjennomført innen rammen av det tidligere programmet på utdanningsområdet (Sokrates) og

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

- dem som skal gjennomføres under dette program, passende informasjon om de tiltak som mottar støtte fra programmet, samt offentliggjøring og oppfølging av dem.

Artikkel 6

Felles tiltak

Som et ledd i oppbyggingen av et kunnskapenes Europa kan tiltakene som inngår i programmet, etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 8 nr. 2 gjennomføres som felles tiltak sammen med beslektede fellesskapsprogrammer og -tiltak, særlig Leonardo da Vinci og Ungdom samt fellesskapsprogrammer på området forskning og utvikling og ny teknologi.

Artikkel 7

Gjennomføringstiltak

1. De tiltak som er nødvendige for gjennomføringen av denne beslutning med hensyn til spørsmål omhandlet nedenfor, skal vedtas etter framgangsmåten for forvaltning omhandlet i artikkel 8 nr. 2.

- a) Den årlige arbeidsplan, herunder prioriteringer, temaer for felles tiltak samt kriteriene og framgangsmåtene for utvelgelse,
- b) den økonomiske støtte som skal ytes av Fellesskapet (beløp, varighet og mottakere) og generelle retningslinjer for gjennomføring av programmet,
- c) det årlige budsjett og fordelingen av midler mellom de forskjellige tiltakene i programmet,
- d) fordelingen av midler mellom medlemsstatene til de tiltak som skal forvaltes på desentralisert grunnlag,
- e) de nærmere bestemmelser om overvåking og evaluering av programmet samt om spredning og overføring av resultater,
- f) Kommisjonens forslag til utvelgelse av prosjekter, herunder prosjekter innen rammen av tiltak 7 (felles tiltak).

2. De tiltak som er nødvendige for gjennomføringen av denne beslutning når det gjelder alle andre spørsmål, skal vedtas etter den rådgivende framgangsmåten omhandlet i artikkel 8 nr. 3.

Artikkel 8

Komité

1. Kommisjonen skal bistås av en komité.

2. Når det vises til dette nummer, får artikkel 4 og 7 i beslutning 1999/468/EF anvendelse, under hensyn til bestemmelsene i beslutningens artikkel 8.

Tidsrommet fastsatt i artikkel 4 nr. 3 i beslutning 1999/468/EF skal fastsettes til to måneder.

3. Når det vises til dette nummer, får artikkel 3 og 7 i beslutning 1999/468/EF anvendelse, under hensyn til bestemmelsene i beslutningens artikkel 8.

4. Komiteen skal vedta sin egen forretningsorden.

Artikkel 9

Samarbeid med andre programkomiteer og informasjon om andre fellesskaps-tiltak

1. Komiteen skal opprette et jevnlig og strukturert samarbeid med komiteen nedsatt innenfor rammen av tiltaksprogrammet Leonardo da Vinci for gjennomføringen av Fellesskapets politikk for yrkesrettet utdanning samt med komiteen nedsatt innen rammen av Fellesskapets tiltaksprogram Ungdom.

2. For å sikre sammenheng mellom programmet og andre tiltak nevnt i artikkel 11 skal Kommisjonen jevnlig holde komiteen underrettet om fellesskaps tiltak truffet på området utdanning, yrkesopplæring og ungdom, herunder samarbeid med tredjestater og internasjonale organisasjoner.

Artikkel 10

Finansiering

1. Den finansielle rammen til gjennomføring av programmet for tidsrommet angitt i artikkel 1 skal være 1 850 millioner euro.

2. De årlige bevilgninger skal godkjennes av budsjettmyndigheten innen rammen av de finansielle overslag.

Artikkel 11

Sammenheng og komplementaritet

1. Kommisjonen skal i samarbeid med medlemsstatene sikre den overordnede sammenheng og komplementaritet med annen relevant fellesskapspolitikk og andre relevante fellesskapsdokumenter og -tiltak. Programmet skal bidra til å nå Fellesskapets mål på områdene likestilling, like muligheter for kvinner og menn samt fremming av sosial integrasjon.

Kommisjonen skal sikre en effektiv forbindelse mellom programmet og programmer og tiltak på utdanningsområdet som gjennomføres innen rammen av Fellesskapets samarbeid med tredjestater og vedkommende internasjonale organisasjoner.

2. Ved gjennomføringen av tiltakene fastsatt i programmet, skal Kommisjonen og medlemsstatene ta hensyn til prioriteringene fastsatt i retningslinjene for sysselsettingen vedtatt av Rådet, innen rammen av en samordnet sysselsettingsstrategi.

Artikkel 12

Deltaking for EFTA/EØS-statene, de assosierte stater i Sentral- og Øst-Europa (ASSØE), Kypros, Malta og Tyrkia

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

Programmet er åpent for deltaking for:

- EFTA/EØS-statene i samsvar med vilkårene fastsatt i EØS-avtalen,
- de assosierte stater i Sentral- og Øst-Europa (ASSØE) i samsvar med vilkårene fastsatt i de europeiske avtaler, deres tilleggsprotokoller og i de respektive assosieringsråds beslutninger,
- Kypros på de samme vilkår som gjelder for EFTA/EØS-statene, på grunnlag av tilleggsbevilgninger etter framgangsmåter som skal avtales med denne stat,
- Malta og Tyrkia, på grunnlag av tilleggsbevilgninger i samsvar med traktatens bestemmelser.

Artikkel 13

Internasjonalt samarbeid

Innen rammen av programmet og etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 8 nr. 2 kan Kommisjonen samarbeide med tredjestater og vedkommende internasjonale organisasjoner, herunder særlig Europarådet.

Artikkel 14

Overvåking og evaluering

1. Kommisjonen skal jevnlig overvåke programmet i samarbeid med medlemsstatene. Resultatene av overvåkingen og evalueringsprosessen bør benyttes ved gjennomføringen av programmet.

Denne overvåkingen skal omfatte rapportene nevnt i nr. 3 samt særskilte tiltak.

2. Kommisjonen skal i samarbeid med medlemsstatene jevnlig evaluere gjennomføringen av programmet. Hovedmålet er å evaluere tiltakenes effektivitet og virkning i forhold til målene i artikkel 2. Evalueringen skal også omfatte virkningen av programmet i sin helhet.

Evalueringen skal også omfatte komplementariteten mellom tiltak innen rammen av programmet og annen relevant fellesskapspolitikk samt andre relevante fellesskapsdokumenter og -tiltak.

Det skal jevnlig foretas uavhengige, eksterne evalueringer av programmet etter kriterier som fastsettes etter framgangsmåten nevnt i artikkel 8 nr. 2.

3. Medlemsstatene skal innen henholdsvis 31. desember 2003 og 30. juni 2007, framlegge rapporter for Kommisjonen om gjennomføringen og effektiviteten av programmet.

4. Kommisjonen skal framlegge for Europaparlamentet, Den økonomiske og sosiale komité samt Regionkomiteen:

- når nye medlemsstater tiltrer, en rapport om de finansielle følgene disse tiltredelsene får for programmet, eventuelt fulgt av finansielle forslag til hvordan disse finansielle følgene for programmet kan motvirkes, i samsvar med bestemmelsene i den tverrinstitusjonelle avtalen av 6. mai 1999 mellom Europaparlamentet, Rådet og Kommisjonen om budsjett disiplin og forbedring av budsjettprosedyren samt med konklusjonene fra Det europeiske råd i Berlin i mars 1999. Europaparlamentet og Rådet vil treffe

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

- beslutning om slike forslag så snart som mulig,
- en midtveisrapport om resultatene som er oppnådd og om kvalitative og kvantitative sider ved gjennomføringen av dette program innen 30. juni 2004,
- en melding om videreføringen av dette program innen 31. desember 2006,
- en sluttrapport innen 31. desember 2007.

Artikkel 14

Ikrafttredelse

Denne beslutning trer i kraft den dag den kunngjøres i *De Europæiske Fællesskaps Tidende*.

Utfærdiget i Brussel, 24. januar 2000.

<i>For Europaparlamentet</i>	<i>For Rådet</i>
N. FONTAINE	J. GAMA
<i>President</i>	<i>Formann</i>

Vedlegg

I. Innledning og allmenne bestemmelser

1. Målene fastsatt i artikkel 2 skal gjennomføres ved hjelp av tiltakene omhandlet i dette vedlegg på grunnlag av fellesskapstiltakene omhandlet i artikkel 3.
2. Bestemmelsene om tidsplanen, vilkårene for innsending av søknader samt støtte- og utvelgelseskriteriene skal bestemmes i samsvar med artikkel 8 nr. 2 og offentliggjøres jevnlig av Kommisjonen i «Veiledning for Sokrates-søknader». I tillegg vil det bli offentliggjort innbydelser til forslag med angivelse av fristene for innsending av forslag.
3. Innen rammen av tiltak som omfatter personers mobilitet, bør det sørges for tilstrekkelig språklig forberedelse for å sikre at deltakerne får de nødvendige kunnskaper i undervisningsspråket/-ene ved vertsinstusjonen. Det bør treffes passende organisasjonsmessige tiltak ved den nasjonale institusjonen og vertsinstusjonen for å sikre at det oppnås maksimalt utbytte av det aktuelle mobilitetstiltaket.
4. Prosjekter som samordnes av universiteter under programmets ulike tiltak, bør utgjøre en del av den institusjonelle avtalen mellom de berørte institusjoner som fastsatt i tiltak 2.
5. Støttetiltak kan treffes for å fremme tilgang for og deltaking av personer med særlige utdanningsbehov. Når det er relevant, kan det treffes positive tiltak for å fremme like muligheter for kvinner og menn. Virksomhet som legger særlig vekt på tverrkulturelle aspekter eller fremmer kunnskaper i andre språk, særlig de fellesskapsspråk som er mindre utbredt og som det bare i begrenset grad gis undervisning i, bør særlig oppmuntres. Fremming av alle typer åpen undervisning eller fjernundervisning samt relevant bruk av informasjons- og kommunikasjonsteknologi skal oppmuntres på tvers av alle programmets tiltak. Under alle programmets tiltak skal det

legges særlig vekt på spredningen av resultater.

II. Fellesskapstiltak

Dette vedlegg omfatter to hovedtyper tiltak:

- den første typen, tiltak 1-3, er rettet inn mot de tre grunnleggende trinn av livslang utdanning (skole, universitet, annen utdanning),
- den andre typen, tiltak 4-8, dreier seg om tverrgående tiltak på områder som språk, informasjons- og kommunikasjonsteknologi (IKT) for utdanningformål, herunder særlig utdanningsrelatert multimedia og utveksling av opplysninger, samt spørsmål av horisontal interesse som nyskaping, spredning av resultater, felles tiltak og evalueringen av programmet.

Tiltak 1 «Comenius»: skoleutdanning

Tiltak 1.1: Partnerskap mellom skoler

Tiltak 1.2: Grunn- og videreutdanning av personale involvert i skoleutdanning

Tiltak 1.3: Nettverksrelaterte partnerskap mellom skoler og utdanning av personale involvert i skoleutdanning

Tiltak 2 «Erasmus»: høyere utdanning

Tiltak 2.1: Europeisk samarbeid mellom universiteter

Tiltak 2.2: Studenter og universitetslæreres mobilitet

Tiltak 2.3: Tematiske nett

Tiltak 3 «Grundtvig»: voksenopplæring og andre utdanningsløp

Tiltak 4 «Lingua»: språkundervisning og språkinnlæring

Tiltak 5 «Minerva»: åpen utdanning og fjernundervisning, informasjons- og kommunikasjonsteknologi på utdanningsområdet

Tiltak 6: Observasjon og nyskaping

Tiltak 6.1: Observasjon av utdanningssystemer, -politikk og nyskaping

Tiltak 6.2: Nyskapende initiativer som svar på voksende behov

Tiltak 7: Felles tiltak

Tiltak 8: Oppfølgingstiltak

Tiltak 1: «Comenius» skoleutdanning

Comenius har som mål å heve kvaliteten på skoleutdanningen og styrke dens europeiske dimensjon, særlig ved å fremme tverrnasjonalt samarbeid mellom skoler og bidra til å forbedre yrkesmessig utvikling av personale som er direkte involvert i skoleutdanningssektoren, og å fremme språkinnlæringen og den tverrkulturelle forståelse.

Tiltak 1.1: Partnerskap mellom skoler

1. Fellesskapet skal fremme opprettelse av multilaterale partnerskap mellom skoler. Slike partnerskap kan også omfatte andre aktuelle organer, som lærerutdanningsinstitusjoner, lokale institusjoner og myndigheter, foretak eller kulturinstitusjoner samt foreldreorganisasjoner, elevorganisasjoner og andre relevante organisasjoner.
2. Fellesskapets finansielle støtte kan gis til følgende:
 - a) prosjekter som fokuserer på ett eller flere emner som er av felles inter-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

- esse for de deltakende skolene, og som omfatter
 - elevers deltaking i prosjektforberedelse og prosjektvirksomhet, herunder eventuell mobilitet innen rammen av prosjektet,
 - læreres mobilitet for å forberede og føre tilsyn med et prosjekt eller for å undervise i en annen medlemsstat, herunder utplassering i foretak,
 - utvikling av undervisningsmateriale og utveksling av god praksis,
 - b) prosjekter som er spesifikt rettet inn mot undervisning og innlæring av de offisielle språkene i Fellesskapet, sammen med irsk (ett av de språkene traktatene om opprettelse av De europeiske fellesskap er utarbeidet på) og letzeburgesch (et språk som tales i hele Luxembourg), herunder i medlemsstatenes grenseregioner, offisielle fellesskapsspråk som benyttes i andre medlemsstaters tilgrensende regioner. Prosjektene kan være tosidige, særlig dersom de rettes inn mot et av de språk som er mindre utbredt og som det bare i begrenset grad gis undervisning i, og bør i tillegg til de tiltak som er nevnt under bokstav a), omfatte utveksling av elever,
 - c) prosjekter som har som mål å fremme tverrkulturell forståelse, herunder særlig slike som har som formål å bidra til å bekjempe rasisme og fremmedhat eller møte særlige behov hos barn av vandrearbeidere, omreisende arbeidstakere, sigøynere og arbeidstakere uten fast bopel,
 - d) prosjekter som tar opp spørsmål i tilknytning til barn med særlige utdanningsbehov, med særlig oppmerksomhet rettet mot integreringen av slike elever i det alminnelige skolesystemet.
3. Skoler som ønsker å delta i dette tiltak, skal sende inn en kort sammenfattende beskrivelse av den virksomhet de planlegger å gjennomføre i løpet av kommende skoleår innen rammen av dette program («Comenius-plan»). Comenius-planen skal gjøre de nasjonale Sokrates-kontorene i stand til å ta hensyn til den aktuelle skolens samlede utvikling av europeiske tiltak når de gjennomfører utvelgelsen under dette tiltaket.

Tiltak 1.2: Grunn- og videreutdanning av personale som er involvert i skoleutdanning

1. Fellesskapet skal støtte multilaterale prosjekter som gjennomføres av institusjoner og organer som er engasjert i grunn- og videreutdanning av personale som er direkte involvert i skoleutdanning. Skoler og andre aktører som er involvert på utdanningsområdet beskrevet i beslutningens artikkel 4 skal oppmuntres til å delta, og dessuten tilsynsorganer på regionalt og lokalt plan, dersom det er relevant.
2. Fellesskapets finansielle støtte kan gis til følgende:
 - Mobilitetstiltak
 - a) mobilitet som gjennomføres med henblikk på grunnutdanning, herunder praksisperioder, perioder som språklærer og utplassering i foretak,
 - b) mobilitet som gjennomføres med henblikk på videreutdanning av og ajourføring av ferdighetene til ferdigutdannet undervisningspersonale,

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

- c) mobilitet av begrenset varighet, herunder intensivkurser, for språklærere, personale som videreutdanner seg som språklærere, kvalifiserte lærere som har til hensikt snart å vende tilbake til yrket som språklærere, samt undervisningspersonale innen andre fagområder som må eller ønsker å gi undervisning i et fremmed språk, Multilaterale samarbeidsprosjekter om:
- d) bidrag til utviklingen av kursplaner, kurser, moduler eller undervisningsmateriale i forbindelse med styrkingen av den europeiske dimensjon innen skoleutdanningen,
- e) utdanningsvirksomhet og utveksling av informasjon om styring av skoler og tilknyttede tjenester som veiledning og rådgivning,
- f) utdannings- og opplæringsvirksomhet og utveksling av informasjon med henblikk på øke tverrkulturell forståelse i skoleutdanningen eller å fremme integreringen av og forbedre utdanningsresultatene for barn av vandrearbeidere, omreisende arbeidstakere og sigøynere samt av arbeidstakere uten fast bopel,
- g) virksomhet som berører opplæring og utvikling av personale som er involvert i undervisningen av elever i risikogruppen og elever med særlige utdanningsbehov.

Tiltak 1.3: Nettverksrelaterte partnerskap mellom skoler og utdanning av personale som er involvert i skoleutdanning

Fellesskapet skal fremme opprettelsen av nettverkspartnerskap mellom skoler og av prosjekter som særlig befatter seg med opplæring av personale involvert i skoleutdanning, og som er støttet innenfor henholdsvis tiltak 1.1 og 1.2, for å muliggjøre samarbeid om spørsmål av gjensidig interesse, spredning av resultater og god praksis samt diskusjon av spørsmål med hensyn til kvalitative og nyskapende sider ved skoleutdanningen. Nettene for utdanning av lærere skal, når det er hensiktsmessig, utvikles i nært samarbeid med universitetenes «tematiske nett» under Erasmus-tiltaket.

Tiltak 2: «Erasmus»: høyere utdanning

Erasmus har som mål å heve kvaliteten på den høyere utdanningen og styrke dens europeiske dimensjon, oppmuntre til tverrnasjonalt samarbeid mellom universiteter, øke europeisk mobilitet innen sektoren for høyere utdanning og forbedre oversiktligheten og den akademiske anerkjennelsen av studier og kvalifikasjoner i hele Fellesskapet.

Deltakende universiteter skal inngå «institusjonelle avtaler» med Kommissjonen som omfatter all godkjent Erasmus-virksomhet. Slike avtaler vil vanligvis være av tre års varighet og vil kunne fornyes.

Tiltak 2.1: Europeisk samarbeid mellom universiteter

1. Fellesskapet skal støtte samarbeid mellom universiteter, herunder utviklingen av nyskapende prosjekter som gjennomføres av universiteter sammen med partnere i andre medlemsstater, med eventuell deltaking av andre aktører innen utdanningsområdet, som nevnt i denne beslutningsartikkel 4.
2. Fellesskapets finansielle støtte kan gis til følgende:

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

- a) tilrettelegging av studenters og universitetslæreres mobilitet,
- b) felles utvikling og gjennomføring av kursplaner, moduler, intensivkurser eller annen utdanningsvirksomhet, herunder flerfaglig virksomhet og undervisning av fag på fremmedspråk,
- c) konsolidering, utvidelse og videreutvikling av Det europeiske kvalifikasjonsoverføringssystem (ECTS), som har som formål å lette akademisk anerkjennelse i andre medlemsstater.

Tiltak 2.2: Studenters og universitetslæreres mobilitet

1. Fellesskapet skal yte støtte til tverrnasjonal mobilitet for:
 - a) studenter, i samsvar med nr. 2,
 - b) universitetslærere, med henblikk på å utføre undervisningsoppdrag som kan styrke den europeiske dimensjon eller utvide rekken av kurser som tilbys av de berørte universitetene.
2. Studenter som, etter å ha fullført minst sitt første år av studiene, tilbringer 3-12 måneder i en annen medlemsstat innen rammen av dette tiltak, vil anses som «Erasmus-studenter», uavhengig av om de er blitt gitt finansiell støtte i samsvar med nr. 3. Slike perioder er fullt ut anerkjent under avtalene mellom universitetene som utgjør en del av de institusjonelle avtaler og kan omfatte integrert utplassering i foretak dersom det er hensiktsmessig. Vertsuniversitetene vil ikke innkreve studieavgift av Erasmus-studenter. Studenter med særlige behov vil bli gitt særlig oppmerksomhet.
3. Finansiell støtte fra Fellesskapet kan gis til:
 - studenters mobilitet. Medlemsstatene kan, når de gir Fellesskapsstøtte, ta behørig hensyn til søkerens økonomiske situasjon. Ettersom Fellesskapets bidrag dekker bare en del av kostnaden for studentmobilitet, inviteres medlemsstatene til å bistå med de nødvendige midler. I denne forbindelse skal stønader og lån som er tilgjengelig for studenter i opprinnelsesmedlemsstaten fortsatt utbetales under studieperioden i vertsmedlemsstaten,
 - universitetslæreres mobilitet,
 - forberedende tiltak i samsvar med avsnitt IV B, nr. 4.

Tiltak 2.3: Tematiske nett

Fellesskapet fremmer utviklingen og konsolideringen av tematiske nett, der hvert nett gjør det mulig for en stor gruppe universiteter å samarbeide om emner som er knyttet til én eller flere fagområder eller om andre spørsmål av gjensidig interesse for å spre nyskaping, lette spredningen av god praksis, fremme debatten om kvalitative og nyskappende sider ved høyere utdanning, forbedre undervisningsmetoder og stimulere utviklingen av felles programmer og spesialiserte kurser. Engasjementet til representanter for lærde samfunn, yrkessammenslutninger og sosioøkonomiske kretser skal oppmuntres. Spredningen av resultater skal vies særlig oppmerksomhet.

Tiltak 3: «Grundtvig»: voksenopplæring og andre utdanningsløp

1. Som et supplement til tiltak 1 (skoleutdanning) og tiltak 2 (høyere utdanning) har Grundtvig som mål å fremme den europeiske dimensjon innen livslang læring, gjennom utvidet tverrnasjonalt samarbeid å bidra til nyskaping og

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

forbedring innen tilgjengelighet, adgangsmulighet og kvalitet innen andre utdanningsveier, og å fremme språkinnlæringen. Tiltaket er således rettet inn mot mennesker som, på et hvilket som helst trinn i livet, ønsker tilgang til kunnskap og kompetanse innenfor eller utenfor det formelle utdanningssystemet eller ved hjelp av selvstudium, for derved å øke sin tverrkulturelle forståelse og sysselsettingsevne samt å øke sin kapasitet for å oppnå utdanningsmessig framgang og spille en full og aktiv rolle i samfunnet.

Økonomisk støtte fra Fellesskapet kan gis til tverrnasjonale prosjekter og initiativer som har som mål å fremme:

- a) voksnes individuelle ønsker og deltaking i virksomhet som innebærer livslang læring,
- b) tilegnelse eller ajourføring av kvalifikasjoner for personer som mangler grunnleggende utdanning og kvalifikasjoner,
- c) utvikling, utveksling og spredning av nyskapende undervisningsmetoder og god praksis, herunder utvikling og spredning av moduler og hensiktsmessig undervisningsmateriale,
- d) utvikling av opplysnings- og støttetjenester for voksne elever og for dem som tilbyr voksenopplæring, herunder tjenester knyttet til veiledning og rådgivning,
- e) utvikling av verktøy og metoder for vurdering, evaluering eller sertifisering av kunnskap, ferdigheter og kvalifikasjoner som er tilegnet av voksne elever, herunder ved hjelp av eksperimentell læring eller selvstudium eller gjennom utdanning utenfor det formelle utdanningssystemet,
- f) forbredret kompetanse i andre fellesskapspråk eller utvidet internasjonal forståelse blant voksne elever og dem som er involvert i voksenopplæring,
- g) utvikling av grunnutdanning eller videreutdanning for undervisningspersonale som arbeider innen denne sektor,
- h) besøk og utveksling for personer, herunder dem som underviser voksne eller som gir undervisere av voksne opplæring,
- i) prosjekter rettet inn mot voksne elever med særlige utdanningsbehov.

3. Fellesskapet oppmuntrer til opprettelsen av europeiske nett for å styrke båndene mellom ulike parter engasjert på dette område, for å gjøre dem i stand til å samarbeide på et mer varig grunnlag om spørsmål av felles interesse og for å øke deres forståelse av utdanningens europeiske dimensjon.

Tiltak 4: «Lingua»: språkundervisning og -innlæring

1. Målet for Lingua-tiltaket er å støtte tverrgående tiltak knyttet til læringen av språk, med sikte på å bistå med å fremme og opprettholde språklig mangfold innen Fellesskapet, å foredre kvaliteten på språkundervisningen og -læringen samt å lette adgangen til muligheter for livslang læring skreddersydd for individuelle krav. Særlig oppmerksomhet skal rettes mot å intensivisere tverrnasjonale kontakter innen språklæreryrket og blant dem som er ansvarlige for språkundervisningspolitikken i hele Fellesskapet innen alle utdanningssektorer. På den måten både utfyller og styrker Lingua tiltakene knyttet til fremmingen av språklæring under andre tiltak i dette program, særlig tiltak 1, 2 og 3.
2. I denne sammenheng omfatter språkundervisning undervisning og læring som fremmedspråk av alle de offisielle språkene i Fellesskapet, sammen med irsk (ett av de språkene Traktatene om opprettelse av De europeiske

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

fellesskap er utarbeidet på) og letzeburgisk (et språk som tales på hele Luxembourgs territorium). Særlig oppmerksomhet skal gjennom hele programmet rettes mot det av disse språk som er mindre utbredt og som det bare i begrenset grad gis undervisning i.

3. Finansiell støtte fra Fellesskapet kan gis til følgende tverrnasjonale språklæringsprosjekter og -aktiviteter:
 - a) virksomhet som øker forståelsen, og som er beregnet på å rette oppmerksomheten mot viktigheten av språklæring og tilgjengeligheten av språklæringsmuligheter,
 - b) virksomhet som har som mål å fremme og/eller spre nyskapinger og god praksis, som tidlig læring av språk eller flerspråklighet,
 - c) utvikling og utveksling av kursplaner, framstilling av nytt undervisningsmateriale og forbedring av metoder og verktøy for godkjenning av språkkompetanse,
 - d) utveksling av informasjon og tverrnasjonal nettverkdannelse mellom ressursentre,
 - e) utvikling av tiltak for å fremme kompetanse i fremmede språk som kreves i særlig situasjoner og sammenhenger, i den utstrekning disse ikke er knyttet til spesifikke yrker,
 - f) Behandling av spørsmål knyttet til undervisning og læring av språk som følge av den videre utvidelse av Fellesskapet.

Tiltak 5: «Minerva»: åpen utdanning og fjernundervisning, informasjons- og kommunikasjonsteknologi på utdanningsområdet

1. Målet for dette tiltak er å støtte tverrgående tiltak knyttet til åpen utdanning og fjernundervisning samt bruk av informasjons- og kommunikasjonsteknologi (IKT), herunder multimedia, på utdanningsområdet. På den måten utfyller og styrker det tilsvarende tiltak som er fastsatt innen andre av dette programs tiltaksområder.
Disse tiltak tjener et tredelt formål:
 - å fremme forbedret forståelse blant lærere, elever, beslutningstakere på utdanningsområdet og offentligheten om implikasjonene av åpen utdanning og fjernundervisning og, særlig IKT for utdanning, og den kritiske, ansvarlige bruk av verktøy og metoder som benytter slik teknologi for utdanningsformål,
 - å støtte forståelsen av behovet for å sikre at pedagogiske hensyn gis riktig vekt i utviklingen av IKT-baserte undervisningsprodukter, spesielt multimedia; og
 - å fremme tilgangen til forbedrede metoder og utdanningsressurser og til oppnådde resultater, særlig tverrnasjonal utveksling av informasjon, erfaring og god praksis.
2. Finansiell støtte fra Fellesskapet kan gis til følgende:
 - a) prosjekter og undersøkelser med sikte på å bistå dem som er involvert i utdanning med å forstå og utnytte de nyskapende metodene som er under utarbeiding, særlig dem som er knyttet til bruken av IKT i undervisning og læring, utviklingen av nyskapende instrumenter og metoder, samt metoder for å fastsette kriterier for kvalitetsvurdering av IKT-baserte utdanningsprodukter og -tjenester,
 - b) prosjekter for å utvikle og prøve ut nye metoder, moduler og ressurser

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

- for åpen utdanning og fjernundervisning samt for IKT,
- c) prosjekter for utvikling og samtrafikk mellom tjenester og systemer som gir informasjon til lærere, beslutningstakere og andre aktører involvert i utdanning om utdanningsmetoder og -ressurser som benytter åpen utdanning og IKT,
 - d) virksomhet for å støtte utvekslingen av ideer og erfaring knyttet til åpen utdanning og for å bruke IKT i utdanning, særlig etableringen av nett mellom ressursentre, lærerutdanningsinstitusjoner, sakkyndige, beslutningstakere og prosjektkoordinatorer, for spørsmål av felles interesse.

Tiltak 6: Observasjon og nyskaping

Dette tiltak bidrar til forbedret kvalitet og oversiktlighet ved utdannings-systemer og til å videreføre prosessen med nyskaping innen utdanning i Europa gjennom utveksling av informasjon og erfaringer, identifikasjon av god praksis, den sammenlignende analyse av systemer og politikk på dette område, samt debatt om og analyse av spørsmål av felles utdanningspolitisk interesse som skal besluttes av Rådet.

Tiltak 6.1: Observasjon av utdanningssystemer, -politikk og nyskaping

1. Dette tiltak som, i den grad det er mulig, gjør optimal bruk av eksisterende strukturer, omfatter i følgende:
 - a) innsamling av beskrivende og statistiske data samt en sammenlignende analyse av utdanningssystemer og -politikk i medlemsstatene,
 - b) utvikling av metoder for evaluering av utdanningens kvalitet, herunder utvikling av egnede kriterier og indikatorer,
 - c) utvikling og oppdatering av databaser og andre informasjonskilder om nyskapende eksperimenter,
 - d) spredning av erfaringer fra relevant virksomhet som er støttet på fellesskaps- og medlemsstatsplan,
 - e) forenkling av godkjenningen av diplomer, kvalifikasjoner og utdanningsperioder på alle utdanningstrinn i andre medlemsstater.
2. For dette formål kan finansiell støtte fra Fellesskapet gis til:
 - a) informasjonsnett for utdanning i Europa, «Eurudice», som omfatter Det europeiske kontor opprettet av Kommisjonen og nasjonale kontorer opprettet av medlemsstatene for å gjøre det mulig fullt ut å bidra til gjennomføringen av dette tiltak. Nettet vil særlig bli brukt til å samle inn og utveksle opplysninger om utdanningssystemer og -politikk, utvikle databaser, gjennomføre sammenlignende undersøkelser og utarbeide indikatorer. Euridike vil, om nødvendig, søke relevant støtte fra eksterne sakkyndige,
 - b) tilretteleggingen av og deltakingen i «Arions» multilaterale studiebesøk for beslutningstakere og seniorledere i utdanningsinstitusjoner innen alle utdanningssektorer, beregnet på å lette utvekslingen av opplysninger og erfaringer med hensyn til emner av gjensidig interesse for medlemsstatene. Kommisjonen og medlemsstatene vil sikre egnet spredning av resultatene av besøkene og fremme deres samspill med andre tiltak innen dette program,
 - c) etablering av nett mellom institusjoner og andre egnede kvalifiserte

- organer engasjert i å analysere utdanningssystemer og -politikk, samt de organer som er involvert i evalueringen av utdanningskvalitet,
- d) undersøkelser, analyser, forsøksprosjekter, seminarer, utveksling av sakkyndige og andre egnede tiltak i tilknytning til spørsmål av felles utdanningspolitisk interesse, der beslutningstakere bringes sammen om prioriterte temaer som Rådet skal treffe beslutning om. Kommisjonen kan søke bistand hos en gruppe sakkyndige som skal sikre påliteligheten av det analytiske arbeid som skal utføres innen rammen av slik virksomhet. Framgangsmåten for opprettelsen av gruppen vil bli fastsatt i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2,
- e) virksomhet beregnet på å fremme anerkjenningen av diplomer, kvalifikasjoner og studieperioder, særlig undersøkelser, analyser, forsøksprosjekter og utvekslingen av opplysninger og erfaringer. Fellesskapsnettverket av nasjonale informasjonssentre for akademisk godkjenning (Naric) vil gi sitt full bidrag i denne forbindelse. Det skal særlig samle inn og spre bekreftede opplysninger som er nødvendig med henblikk på akademisk godkjenning, samtidig som det tas hensyn til synergier med den yrkesmessige anerkjenningen av diplomer.
3. Ved gjennomføringen av dette tiltak vi det sikres nært samarbeid særlig med De eurpeiske fellesskaps statistikkontor (Eurostat), Det europeiske senter for utvikling av yrkesrettet opplæring (Cedefop), Det europeiske opplæringsfond (ETF) og aktuelle internasjonale organisasjoner, særlig Europarådet, Organisasjonen for økonomisk samarbeid og utvikling (OECD) og De forente nasjoners organisasjon for utdanning, vitenskap og kultur (UNESCO).

Tiltak 6.2: Nyskapende initiativer som svar på voksende behov

I tillegg til samarbeidsvirksomhet innen rammen av de andre tiltakene i dette program, kan Fellesskapet støtte tverrnasjonale prosjekter og undersøkelser med sikte på å bidra til å utvikle nyskaping i én eller flere spesifikke utdanningssektorer. De tema som skal prioriteres skal bestemmes av Rådet og revideres jevnlig for å muliggjøre tilpasning til de nye kravene som oppstår i løpet av det tidsrom dette program omfatter.

Tiltak 7: Felles tiltak

1. Støtte fra Fellesskapet kan i samsvar med beslutningens artikkel 6 gis innen rammen av dette program til felles tiltak sammen med andre fellesskapsprogrammer og -tiltak som fremmer et kunnskapenes Europa, særlig programmene Leonardo da Vinci og Ungdom.
2. Slik felles tiltak kan gjennomføres ved felles forslagsinnbydelse for utvalgte temaer av felles interesse som ikke utelukkende er dekket av noe berørt enkeltprogram, og som skal fastsettes i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2 og avtales med komiteene for de andre involverte programmene og tiltakene.
3. Det vil bli truffet egnede tiltak for å fremme regional og lokalt kontakt og samspillet mellom aktørene som deltar i dette program og i programmene Leonardo da Vinci og Ungdom.

Tiltak 8: Oppfølgingstiltak

1. Finansiell støtte fra Fellesskapet kan gis til følgende initiativer med sikte på å fremme dette programs mål, forutsatt at slike initiativer ikke er berettiget til støtte under andre av programmets tiltak:
 - a) virksomhet som øker forståelsen med henblikk på å fremme samarbeid på utdanningsområdet, herunder støtte til egnede konkurranser og andre begivenheter beregnet på å utvide utdanningens europeiske dimensjon,
 - b) tverrnasjonal virksomhet utført av sammenslutninger og andre ikke-statlige organer som er aktive på utdanningsområdet, samt organer som er opptatt av veiledning og rådgivning innen utdanning,
 - c) konferanser og symposier om nyskaping i sektorer som programmet er rettet inn mot,
 - d) virksomhet med sikte på opplæring av personer involvert i styring av europeiske samarbeidsprosjekter på utdanningsområdet,
 - e) tiltak for å optimere og spre resultatene av prosjekter og virksomhet utført med støtte fra dette program eller dets tidligere fase,
 - f) virksomhet som omfatter samarbeid med tredjestater og med vedkommende internasjonale organisasjoner, særlig Europarådet, i samsvar med beslutningens artikkel 13.
2. Finansiell støtte fra Fellesskapet vil bli gitt for å støtte virksomheten til de nasjonale Sokrates-kontorene opprettet av medlemsstatene i samsvar med beslutningens artikkel 5, og for å sikre effektivt tilsyn med og evaluering av dette program.
3. Ved gjennomføringen av programmet kan Kommisjonen benytte sakkyn-dige og organisasjoner som yter teknisk bistand, noe som kan finansieres innen programmets samlede finansielle ramme. Videre kan Kommisjonen arrangere seminarer, kollokvier eller andre møter for sakkyn-dige, som kan ventes å lette gjennomføringen av programmet og fremme opplysnings-, offentliggjørings- og utbredelsesvirksomhet.

III. Utvelgelsesprosedyrer

Framgangsmåter for forslag til og utvelgelse av virksomhet nevnt i dette vedlegg er som følger:

1. Desentraliserte tiltak

Følgende tiltak der utvelgelsesbeslutningene treffes av medlemsstatene, skal anses som «desentraliserte»:

- a) Tiltak 1.1 (partnerskap mellom skoler)
 - Tiltak 1.2 nr. 2 bokstav a), b), c) (mobilitetstiltak innen utdanningspartnerskap for skoleundervisningspersonale)
 - Tiltak 3 nr. 2 bokstav h) (besøk og utveksling innen voksenopplæring)
 - Tiltak 6.1 nr. 2 bokstav b) (Arion-studiebesøk)
 - Forberedende besøk under alle tiltak.Anmodninger om finansiell støtte som innsendes under disse tiltakene, skal sendes til de nasjonale Sokrates-kontorene opprettet av medlemsstatene i samsvar med beslutningens artikkel 5. Medlemsstatene vil, med bistand fra de nasjonale Sokrates-kontorene foreta utvel-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

gelsen og tildele finansiell støtte til søkerne i samsvar med generelle retningslinjer som skal vedtas etter beslutningens artikkel 8 nr. 2.

- b) Tiltak 2.2 nr. 3 (studenters og universitetslæreres mobilitet)
Tilståelsen av finansiell støtte til studenter og universitetslærere for mobilitetstildelinger innen de institusjonelle avtalene nevnt i tiltak 2.1 og for tilretteleggingen av studenters og universitetslæreres mobilitet vil bli foretatt av medlemsstatene med bistand fra de nasjonale Sokrates-kontorene opprettet i henhold til beslutningens artikkel 5, under hensyn til de berørte universitetenes seneste prestasjon, i samsvar med generelle retningslinjer som skal fastsettes etter beslutningens artikkel 8 nr. 2.

2. Sentraliserte tiltak

Følgende tiltak der utvelgelsesbeslutningen treffes av Kommisjonen, skal anses som «sentraliserte»:

- Tiltak 1.2 nr. 2 bokstav d), e), f), g) (gjensidig samarbeidsvirksomhet)
- Tiltak 3 nr. 2 bokstav a)-g) og i) (multilateral samarbeidsvirksomhet)
- Tiltak 4 (Lingua)
- Tiltak 5 (Minerva)
- Tiltak 6.2 (Nyskapende initiativer).

For utvelgelsen av prosjekter under disse tiltakene får følgende framgangsmåte anvendelse:

- i. Prosjektkoordinatorer framlegger et prosjektforslag for Kommisjonen og sender en kopi til det nasjonale Sokrates-kontoret opprettet av den berørte medlemsstat.
- ii. Kommisjonen vurderer prosjektforslagene med bistand fra uavhengige sakkyndige. Nasjonale kontorer kan oversende Kommisjonen sin vurdering av disse forslagene.
- iii. I tilfeller der Kommisjonens vurdering avviker fra vurderingen mottatt fra det nasjonale kontoret i den samordnende staten med hensyn til prosjektets kvalitet eller hensiktsmessighet, skal Kommisjonen - etter anmodning fra medlemsstaten - samrå seg med den berørte medlemsstaten. Varigheten av dette samrådet skal ikke overstige to uker.
- iv. Kommisjonen oversender komiteen et forslag til den endelige utvelgelsen (prosjekter som skal støttes og beløp som skal tildeles) etter framgangsmåten fastsatt i beslutningens artikkel 8 nr. 2.
- v. Etter å ha mottatt komiteens uttalelse oppretter Kommisjonen listen over utvalgte prosjekter og fordeler de midler som skal tildeles.

I visse tilfeller, avhengig særlig av omfanget og arten av den aktuelle virksomhet, vil det forut for framgangsmåten omhandlet ovenfor finne sted en innsending og utvelgelse av forberedende forslag. I dette tilfelle vil beslutningen og tiltakene for forberedende utvelgelse treffes i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2.

b) Tiltak 1.3 (Nett knyttet til partnerskap mellom skoler og opplæring av personale involvert i skoleutdanning)

- Tiltak 2.1 (Europeisk samarbeid mellom universiteter)
- Tiltak 2.3 (Tematiske Erasmus-nett)
- Tiltak 3.3 (Nett innen voksenopplæring)
- Tiltak 6.1 nr. 2 bokstav a), c), d), e) (Observasjon)

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

– Tiltak 8 (Oppfølgingstiltak)

Prosjektforslag under disse tiltakene skal oversendes Kommisjonen. Kommisjonen vil når det gjelder tiltak 1.3, 2.3 og 3.3, med bistand av uavhengige sakkyndige vurdere prosjektforslagene. Kommisjonen vil gjøre vedtak om prosjektforslagene etter at den har mottatt komiteens uttalelse i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2.

Den todelte framgangsmåten omhandlet i siste ledd av avsnitt III.2 bokstav a) får anvendelse på tiltak 1.3, 2.3 og 3.3 på de samme vilkår som er oppført i nevnte avsnitt.

3. Felles tiltak

Framgangsmåtene for utvelgelse under tiltak 7 i programmet (Felles tiltak) vil bli fastsatt i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2. Framgangsmåtene nevnt ovenfor kan eventuelt tilpasses for å møte de særskilte kravene i de aktuelle felles tiltak. Kommisjonen vil gjøre enhver bestrebelse på å sikre optimal samordning mellom disse framgangsmåtene og framgangsmåter vedtatt innen andre fellesskapsprogrammer eller -tiltak som de aktuelle felles tiltak gjennomføres sammen med.

1. Kommisjonen vil, bistått av medlemsstatene, bestrebe seg på å sikre at utvelgesvedtakene gjøres kjent for søkerne i løpet av de fem siste månedene etter fristen for innsending av søknader under det aktuelle tiltak. For prosjekter utvalgt etter den todelte framgangsmåten fastsatt under nr. 2 bokstav a) og b), vil dette bare gjelde for annet trinn av utvelgelsen (fullstendige prosjektforslag).
2. Kommisjonen og, når det desentraliserte tiltak, medlemsstatene vile søke å sikre optimal samordning mellom framgangsmåtene og fristene for innsending og utvelgelse av søknader om støtte innen dette program og fellesskapsprogrammene på henholdsvis området yrkesrettet opplæring og ungdom.

IV. Finansielle bestemmelser

A. Desentraliserte tiltak

1. Fellesskapsmidler som bevilges som finansiell støtte under tiltakene som anses som desentraliserte i avsnitt III nr. 1, skal fordeles mellom medlemsstatene i samsvar med følgende regler:
 - a) hver medlemsstat får med henblikk på det aktuelle tiltak tildelt et minstebeløp som skal fastsettes i samsvar med budsjettets muligheter,
 - b) resten tildeles de ulike medlemsstatene på grunnlag av:
 - i. forskjellen i levekostnader mellom hjemstaten og vertsstaten,
 - ii. avstanden og reiseutgiftene mellom hjemstaten og vertsstaten,
 - iii. statens samlede antall
 - elever og lærere i skoleutdanning for tiltak 1.1 (partnerskap mellom skoler) og tiltak 1.2 nr. 2 bokstav a), b), c) (mobilitets-tiltak som ledd i utdanningspartnerskap for skoleundervisningspersonale),
 - studenter innen høyere utdanning for tiltak 2.2 nr. 3 (studenters mobilitet). Antallet uteksaminerte skal bare i begrenset omfang tas i betraktning som en subsidiær og utfyllende faktor

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

- som skal bestemmes i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2, og som når det er hensiktsmessig, kan kvalifisere medlemsstaten til tildeling av midler,
- universitetslærere for tiltak 2.2 nr. 3 (universitetslæreres mobilitet).
2. Fellesskapsmidler som fordeles på denne måten, skal forvaltes av medlemsstatene med bistand fra de nasjonale Sokrates-kontorene som er opprettet i henhold til beslutningens artikkel 5.
 3. Kommisjonen skal i samarbeid med medlemsstatene, vil treffe de nødvendige tiltak for å fremme balansert deltaking på fellesskapsplan samt på nasjonalt og eventuelt regionalt plan, og når det gjelder høyere utdanning, på tvers av de ulike studiområdene. Andelen som bevilges disse tiltakene må ikke overstige 5 % av det årlige budsjettet for finansiering av hver av de aktuelle tiltak.
 4. Etter at Kommisjonen har mottatt komiteens uttalelse i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2, skal den treffe beslutning om reglene for tildeling av midler til de enkelte medlemsstater for mobilitetstiltak omhandlet i tiltak 3 nr. 2 bokstav h) (Besøk og utveksling i forbindelse med voksenopplæring) og i tiltak 6.1 nr. 2 annet strekpunkt (Arion) for tilrettelegging av studenters og universitetslæreres mobilitet i samsvar med avsnitt III nr. 1 bokstav b) og for støtte til forberedende besøk og tiltak omhandlet i avsnitt IV nr. B.4.

B. Andre bestemmelser

1. Under behørig hensyn til kvaliteten og mengden av søknader om finansiell støtte tas følgende retningslinjer i betraktning når det tildeles midler i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2:
 - a) de midler som skal tildeles i tiltak 1 (Comenius), skal utgjøre minst 27 % av det samlede budsjettet for dette program,
 - b) de midler som skal tildeles i tiltak 2 (Erasmus), skal utgjøre minst 51 % av det samlede budsjettet for dette program,
 - c) de midler som skal tildeles i tiltak 3 (Grundtvig), skal utgjøre minst 7 % av det samlede budsjettet for dette program,
 - d) de midler som skal tildeles til finansiell støtte til de nasjonale Sokrateskontorene i tiltak 8.2 og til teknisk bistand i tiltak 8.3, må ikke overstige 4,5 % av det samlede årlige budsjett for dette program.
Prosentandelene ovenfor er veiledende og kan tilpasses i samsvar med beslutningens artikkel 8 nr. 2.
2. Som hovedregel skal den finansielle støtte som Fellesskapet yter til prosjekter under dette program, anvendes til delvis dekning av de anslåtte utgifter til gjennomføringen av de aktuelle typer virksomhet og kan tildeles for et tidsrom på høyst tre år, med forbehold for de jevnlige vurderinger som vil bli foretatt av de oppnådde resultater. Fellesskapets bidrag må normalt ikke overstige 75 % av de samlede utgifter til et spesifikt prosjekt, unntatt når det gjelder oppfølgingstiltak. Støtten kan utbetales på forhånd for å gi mulighet for forberedende besøk med hensyn til de aktuelle prosjekter.
Det beløp som skal bevilges på det årlige budsjettet for programmet, skal for virksomhet under tiltak 8.1 bokstav f) ikke overstige 250 000 euro.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

3. Ved fastsettelsen av Fellesskapets støtte vil det tas det hensyn til den særlige situasjonen til personer med særskilte behov.
4. For virksomhet som gjelder personers mobilitet, kan Fellesskapets finansielle støtte tildeles med henblikk på å sikre en rimelig forberedelse av den perioden som skal tilbringes i en annen medlemsstat. Slike forberedende tiltak kan omfatte språkkurs, informasjon om samfunnsmessige og kulturelle forhold i vertsstaten osv.

V. Definisjoner

I denne beslutning med:

1. «foretak»: alle foretak i offentlig eller privat sektor uansett størrelse, rettslig status eller hvilken økonomiske sektor de opererer i, samt enhver form for økonomisk virksomhet, herunder næringsdrivende foreninger,
2. «beslutningstakere»: enhver kategori personale med oppgaver innen styring, vurdering, opplæring, veiledning og inspeksjon på utdanningsområdet og personer som er ansvarlige for dette området på lokalt, regionalt og nasjonalt plan samt innen departementer,
3. «veiledning og rådgivning»: en rekke aktiviteter som f.eks. informasjon, vurdering og rettledning for å bistå personer med å treffe valg med hensyn til utdannings- og opplæringsprogrammer samt muligheter til sysselsetting,
4. «livslang læring»: muligheter til utdanning og opplæring som tilbys enkeltpersoner gjennom livet for at de fortløpende skal kunne tilegne seg, ajourføre og tilpasse kunnskaper, ferdigheter og kvalifikasjoner,
5. «åpen utdanning og fjernundervisning»: enhver form for fleksibel utdanning, uansett om den omfatter bruk av informasjons- og kommunikasjonsteknologi eller ikke,
6. «prosjekt»: tverrnasjonalt samarbeid som er utviklet i fellesskap av formelle eller uformelle grupperinger av organisasjoner eller institusjoner,
7. «elever»: personer som er innskrevet som elever ved en skole i henhold til definisjonen i dette vedlegg,
8. «ressurssenter»: et organ som deltar i framstilling, innsamling eller spredning av dokumentasjon, materiale eller metoder i tilknytning til et virksomhetsområde som omfattes av dette program, som språk eller informasjons- og språkteknologi i forbindelse med utdanning,
9. «skole»: alle typer institusjoner som gir allmenn (på førskole-, primær- og sekundærtrinnet), yrkesrettet eller teknisk utdanning, og unntaksvis - i forbindelse med tiltak for å fremme språkinnlæringen - institusjoner som ikke er skoler, men som gir lærlingeutdanning,
10. «partene i arbeidslivet»: på nasjonalt plan, arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner i samsvar med nasjonal lovgivning og/eller praksis, og på fellesskapsplan, arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner som deltar i den sosiale dialog på fellesskapsplan,
11. «studenter»: personer som er registrert ved universiteter og høyskoler som definert i dette vedlegg, uansett studieområde, for å følge en høyere utdanning som fører til en grad eller et diplom til og med doktorgradsnivå,
12. «lærer/undervisningspersonale»: personer som på grunn av sitt arbeid er direkte involvert i utdanningsprosessen i medlemsstatene, i samsvar med det respektive utdanningssystemets oppbygning,
13. «universitet»: alle typer institusjoner for høyere utdanning i henhold til

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 38/2000 av 31. mars 2000 om endring av protokoll 31 i EØS-avtalen om EFTA-landenes deltakelse i annen fase av EUs handlingsprogram for allmennutdanning Sokrates (2000-2006)

nasjonal lovgivning eller praksis som tilbyr kvalifikasjoner eller utsteder diplomer på universitetsnivå, uansett hva disse institusjonene kalles i medlemsstatene,

14. «universitetslærer»: alle kategorier personale som er ansatt som lærere ved et universitet i henhold til definisjonen i dette vedlegg.

